

# Канон Андрея Критского во вторник первой недели Великого Поста

*Дан с параллельным переводом на русский язык.  
Перевод выделен курсивом.*

## Песнь 1

**Ирмос:** Помощник и Покровитель бысть мне во спасение, Сей мой Бог, и прослаблю Его, Бог отца моего, и вознесу Его: славно бо прославился.

**Перевод:**

*[Помощник и Покровитель явился мне ко спасению, Он Бог мой, и прослаблю Его, Бога отца моего, и превознесу Его, ибо Он торжественно прославился.]*

*(Исх. 15:1-2)*

**Припев:** Помилуй мя, Боже, помилуй мя.

Каиново прешед убийство, произволением бых убийца совести душевной, оживив плоть и воевав на ню лукавыми моими деяньми.

*[Превзойдя Каиново убийство, сознательным произволением, через оживание греховной плоти, я сделался убийцею души, вооружившись против нее злыми моими делами.]*

*(Быт. 4:3-8)*

Авелеве, Иисусе, не уподобихся правде, дара Тебе приятна  
не принесох когда, ни деяния Божественна, ни жертвы чистой,  
ни жития непорочнаго.

*[Авелевой праведности, Иисусе, я не подражал, никогда не приносил  
Тебе приятных даров, ни дел богоугодных, ни жертвы чистой, ни жизни  
непорочной.]*

*(Быт. 4:4)*

Яко Каин и мы, душе окаянная, всех Содетелю деяния скверная,  
и жертву порочную, и непотребное житие принесохом вкупе:  
темже и осудихомся.

*[Как Каин, так и мы, несчастная душа, принесли Создателю всего  
жертву порочную – дела нечестивые и жизнь невоздержанную:  
поэтому мы и осуждены.]*

*(Быт. 4:3-5)*

Брение Здатель живосоздав, вложил еси мне плоть и кости,  
и дыхание, и жизнь; но, о Творче мой, Избавителю мой и Судие,  
кающаяся приими мя.

*[Оживотворивший земной прах, Скудельник, Ты даровал мне плоть  
и кости, дыхание и жизнь; но, Творец мой, Искупитель мой и Судия,  
приими меня кающегося!]*

*(Быт. 2:7)*

Извещаю Ти, Спасе, грехи, яже содеях, и души и тела моего  
язвы, яже внутрь убийственнии помыслы разбойнически на мя  
возложиша.

*[Пред Тобою, Спаситель, открываю грехи, сделанные мною, и раны  
души и тела моего, которые разбойнически нанесли мне внутренние  
убийственные помыслы.]*

*(Лк. 10:30)*

Аще и согреших, Спасе, но вем, яко Человеколюбец еси, наказуеши милостивно и милосердствуеши тепле, слезяща зриши и притекаеши, яко отец, призывая блудного.

*[Хотя я и согрешил, Спаситель, но знаю, что Ты человеколюбив; наказываешь с состраданием и милуешь с любовью, взираешь на плачущего и спешишь, как Отец, призвать блудного.]*

*(Лк. 15:20)*

**Слава, Троичен:** Пресущная Троице, во Единице покланяемая, возми бремя от мене тяжкое греховное и, яко благоутробна, даждь ми слезы умиления.

*[Пресущественная Троица, Которой мы поклоняемся как Единому существу, сними с меня тяжелое бремя греховное и, как Милосердная, даруй мне слезы умиления.]*

**И ныне, Богородичен:** Богородице, Надежде и Предстательство Тебе поющих, возми бремя от мене тяжкое греховное и, яко Владычица Чистая, кающаяся приими мя.

*[Богородице, Надежда и Помощь всем воспевающих Тебя, сними с меня тяжелое бремя греховное и, как Владычица Непорочная, прими меня кающегося.]*

## Песнь 2

**Ирмос:** Вонми, Небо, и возглаголю, и воспою Христа, от Девы плотию пришедшаго.

*[Внемли, небо, я буду возвещать и воспевать Христа, пришедшего во плоти от Девы.]*

Сшиваше кожныя ризы грех мне, обнаживый мя первыя боготканныя одежды.

*[«Кожаные ризы» сшил мне грех, сняв с меня прежнюю Богом сотканную одежду.]*

Обложен есмь одеянием студа, якоже листвием смоковным, во обличение моих самовластных страстей.

*[Облекся я одеянием стыда, как листьями смоковницы, во обличение самовольных страстей моих.]*

*(Быт. 3:7)*

Одеяхся в срамную ризу и окровавленную студно течением страстного и любосластного живота.

*[Оделся я в одежду, постыдно запятнанную и окровавленную нечистотой страстной и сластолюбивой жизни.]*

Впадох в страстную пагубу и в вещественную тлю, и оттоле до ныне враг мне досаждает.

*[Подвергся я мучению страстей и вещественному тлению, и оттого ныне враг угнетает меня.]*

Любовещное и любоименное житие невоздержанием, Спасе, предпочет, ныне тяжким бременем обложен есмь.

*[Предпочтя нестяжательности жизнь, привязанную к земным вещам и любостязательную, Спаситель, я теперь нахожусь под тяжким бременем.]*

Украсих плотский образ скверных помышлений различным обложением, и осуждаюся.

*[Украсил я кумир плоти разноцветным одеянием гнусных помыслов и подвергаюсь осуждению.]*

Внешним прилежно благоукрашением едином попекохся,  
внутреннюю презрев Богообразную скинию.

*[Усердно заботясь об одном внешнем благолепии, я пренебрег  
внутренней скинией, устроенной по образу Божию.]*

Погребох первого образа доброту, Спасе, страстьми, юже  
яко иногда драхму взыскав, обрящи.

*[Засыпал страстями красоту первобытного образа, Спаситель;  
ее, как некогда драхму, Ты взыщи и найди.]*

*(Лк. 15:8)*

Согреших, якоже блудница вопию Ти: един согреших Тебе,  
яко миро, прими, Спасе, и моя слезы.

*[Согрешил, и, как блудница, взываю к Тебе: один я согрешил пред Тобою,  
прими, Спаситель, и от меня слезы вместо мира.]*

*(Лк. 7:37-38)*

Очисти, якоже мытарь вопию Ти, Спасе, очисти мя: никтоже бо  
сущих из Адама, якоже аз, согреших Тебе.

*[Умилостивись, как мытарь, взываю к Тебе, Спаситель, смилуйся надо  
мною: ибо как никто из потомков Адамовых я согрешил пред Тобою.]*

*(Лк. 18:13)*

**Слава, Троичен:** Единого Тя в Трех Лицах, Бога всех пою,  
Отца и Сына и Духа Святаго.

*[Воспеваю Тебя, Одного в трех Лицах Бога всех, Отца, Сына и Святого  
Духа.]*

**И ныне, Богородичен:** Пречистая Богородице Дево, Едина Всепетая, моли прилежно, во еже спастися нам.

*[Пречистая Богородице Дево, Ты Одна всеми воспеваемая, усердно моли о нашем спасении.]*

## Песнь 3

**Ирмос:** Утверди, Господи, на камени заповедей Твоих подвигшееся сердце мое, яко Един Свят еси и Господь.

*[Утверди, Господи, на камне Твоих заповедей поколебавшееся сердце мое, ибо Ты один свят и Господь.]*

Источник живота стяжах Тебе, смерти Низложителя, и вопию Ти от сердца моего прежде конца: согреших, очисти и спаси мя.

*[Источник жизни нашел я в Тебе, Разрушитель смерти, и прежде кончины взываю к Тебе от сердца моего: согрешил я, умилостивись, спаси меня.]*

Согреших, Господи, согреших Тебе, очисти мя: несть бо иже кто согрешит в человецех, егоже не превзыдох прегрешеньми.

*[Согрешил я, Господи, согрешил пред Тобою, смилуйся надо мною, ибо нет грешника между людьми, которого я не превзошел бы прегрешениями.]*

При Нои, Спасе, блудствовавшия подражах, оных наследовах осуждение в потопае погружения.

*[Я подражал, Спаситель, развращенным современникам Ноя и наследовал осуждение их на потопление в потопае.]*

*(Быт. 6:1-17)*

Хама онаго душе, отцеубийца подражавши, срама не покрыла еси искренняго, вспять зря возвратившись.

*[Подражая отцеубийце Хаму, ты, душа, не прикрыла срамоты ближнего с лицом, обращенным назад.]*

*(Быт. 9:22-23)*

Запаления, якоже Лот, бегай, душе моя, греха бегай Содомы и Гоморры, бегай пламене всякаго безсловеснаго желания.

*[Беги, душа моя, от пламени греха; как Лот; беги от Sodoma и Гоморры; беги от огня всякаго безрассудного пожелания.]*

*(Быт. 19:15-17)*

Помилуй, Господи, помилуй мя, вопию Ти, егда приидеши со Ангелы Твоими воздати всем по достоянию деяний.

*[Помилуй, Господи, взываю к Тебе, помилуй меня, когда придешь с Ангелами Своими воздать всем по достоинству их дел.]*

**Слава, Троичен:** Троице Простая, Несозданная, Безначальное Естество, в Троице певаемая Ипостасей, спаси ны верою поклоняющыяся державе Твоей.

*[Троица несоставная, несозданная, Существо Безначальная, в троичности лиц воспеваемая, спаси нас, с верою поклоняющихся силе Твоей.]*

**И ныне, Богородичен:** От Отца безлетна Сына в лето, Богородительнице, неискусомужно родила еси, странное чудо, пребывши Дева доящи.

*[Ты, Богородительница, не испытавши мужа, во времени родила Сына от Отца вне времени и – дивное чудо: питая молоком, пребыла Девкою.]*

## Песнь 4

**Ирмос:** Услыша пророк пришествие Твое, Господи, и убоясь, яко хочещи от Девы родитися и человеком явитися, и глаголаше: услышах слух Твой и убояхся, слава силе Твоей, Господи.

*[Услышал пророк о пришествии Твоем, Господи, и утрашился, что Тебе угодно родиться от Девы и явиться людям, и сказал: услышал я весть о Тебе и утрашился; слава силе Твоей, Господи.]*

Бди, о душе моя, изрядствуй якоже древле великий в патриарсах, да стяжеша деяние с разумом, да будеша ум, зряй Бога, и достигнеша незаходящий мрак в видении, и будеша великий купец.

*[Бодрствуй, душа моя, будь мужественна, как великий из патриархов, чтобы приобрести себе дело по разуму, чтобы обогатиться умом, видящим Бога, и проникнуть в непреступный мрак в созерцании и получить великое сокровище.]*

(Быт. 32:28)

Дванадцать патриархов великий в патриарсах детотворив, тайно утверди тебе лестницу деятельнаго, душе моя, восхождения: дети, яко основания, степени яко восхождения, премудренно подложив.

*[Великий из патриархов, родив двенадцать патриархов, таинственно представил тебе, душа моя, лестницу деятельнаго восхождения, премудро расположив детей как ступени, а свои шаги, как восхождения вверх.]*

Исава возненавиденнаго подражала еси, душе, отдала еси прелестнику твоему первыя доброты первенство и отеческия молитвы отпала еси, и дважды поползнула еси, окаянная, деянием и разумом: темже ныне покайся.

*[Подражая ненавиденному Исаву, душа, ты отдала соблазнителю своему первенство первоначальной красоты и лишилась отеческого благословения и, несчастная, пала дважды, деятельностью и разумением, поэтому ныне покайся.]*

*(Быт. 25:32; 27:37. Мал. 1:2-3)*

Едом Исав наречется, крайняго ради женонеистовнаго смешения: невоздержанием бо присно разжигаемь и сластьми оскверняемь, Едом именовася, еже глаголется разжжение души любогреховныя.

*[Исав был назван Едомом за крайнее пристрастие к женолюбю; он непрестанно разжигаясь невоздержанием и оскверняясь любострастием, назван Едомом, что значит – «распаление души грехолюбивой».]*

*(Быт. 25:30)*

Иова на гноищи слышавши, о душе моя, оправдавшагося, того мужеству не поревновала еси, твердаго не имела еси предложения во всех, яже веси, и имиже искусилася еси, но явилася еси нетерпелива.

*[Слышав об Иове, сидевшем на гноище, ты, душа моя, не подражала ему в мужестве, не имела твердой воли во всем, что узнала, что видела, что испытала, но оказалась нетерпеливою.]*

*(Иов. 1:1-22)*

Иже перее на престоле, наг ныне на гноище гноен, многий в чадах и славный, безчаден и бездомок напрасно: палату убо гноище и бисерие струпы вменяше.

*[Бывший прежде на престоле, теперь – на гноище, обнаженный и изъязвленный; имевший многих детей и знаменитый, внезапно стал бездетным и бездомным; гноище считал он своим чертогом и язвы – драгоценными камнями.]*

*(Иов. 2:11-13)*

**Слава, Троицен:** Нераздельное существом, неслитное Лицы богословлю Тя, Троическое Едино Божество, яко Единоцарственное и Сопрестольное, вопию Ти песнь великую, в вышних трегубо песнословимую.

*[Нераздельным по существу, неслиянным в Лицах богословски исповедую Тебя, Троичное Едино Божество, Соцарственное и Сопрестольное; возглашаю Тебе великую песнь, в небесных обителях троекратно воспеваемую.]*

(Ис. 6:1-3)

**И ныне, Богородичен:** И раждаеши, и девствуеши, и пребываеши обоюду естеством Дева, Рождейся обновляет законы естества, утроба же раждает нераждающая. Бог идеже хочет, побеждается естества чин: творит бо, елика хочет.

*[И рождаешь Ты, и остаешься Девой, в обоих случаях сохраняя по естеству девство. Рожденный Тобою обновляет законы природы, а девственное чрево рождает; когда хочет Бог, то нарушается порядок природы, ибо Он творит, что хочет.]*

## Песнь 5

**Ирмос:** От ночи утренюющая, Человеколюбче, просвети, молюся, и настави и мене на повеления Твоя, и научи мя, Спасе, творити волю Твою.

*[От ночи бодрствующего, просвети меня, молю, Человеколюбче, путеводи меня в повелениях Твоих и научи меня, Спаситель, исполнять Твою волю.]*

(Пс. 62:2; Пс. 118:35)

Моисею слышала еси ковчежец, душе, водами, волнами носимъ речными, яко в чертозе древле бегаящий дела, горькаго совета фараонитска.

*[Ты слышала, душа, о корзинке с Моисеем, в древности носимом водами в волнах реки, как в чертоге, избегшем горестного последствия замысла фараонова.]*

*(Исх. 2:3)*

Аще бабы слышала еси, убивающыя иногда безвозрастное мужское, душе окаянная, целомудрия деяние, ныне, яко великий Моисей, сси премудрость.

*[Если ты слышала, несчастная душа, о повивальных бабках, некогда умерщвлявших новорожденных младенцев мужского пола, то теперь, подобно Моисею, млекопитайся мудростью.]*

*(Исх. 1:8-22)*

Яко Моисей великий египтянина, ума уязвивши окаянная, не убила еси, душе; и како вселишися, глаголи, в пустыню страстей покаянием?

*[Подобно великому Моисею, поразившему египтянина, ты, не умертвила, несчастная душа, гордого ума; как же, скажи, вселишься ты в пустыню от страстей через покаяние?]*

*(Исх. 2:11-12)*

В пустыню вселися великий Моисей; гряди убо, подражай того житие, да и в купине Богоявления, душе, в видении будеши.

*[Великий Моисей поселился в пустыне; иди и ты, душа, подражай его жизни, чтобы и тебе увидеть в терновом кусте явление Бога.]*

*(Исх. 3:2-3)*

Моисеов жезл воображай, душе, ударяющий море и огустевающий глубину, во образ Креста Божественного: имже можеши и ты великая совершити.

*[Изобрази, душа, Моисеев жезл, поражающий море и огустевающий глубину, в знамение Божественного Креста, которым и ты можешь совершить великое.]*

*(Исх. 14:21-22)*

Аарон приношаше огонь Богу непорочный, нелестный; но Офни и Финеев, яко ты душе, приношаху чуждее Богу, оскверненное житие.

*[Аарон приносил Богу огонь чистый, беспримесный, но Офни и Финеев принесли, как ты, душа, отчужденную от Бога нечистую жизнь.]*

*(1 Цар. 2:12-13)*

**Слава, Троичен:** Тя, Троице, славим, Единого Бога:  
Свят, Свят, Свят еси, Отче, Сыне и Душе, Простое Существо,  
Единице присно покланяемая.

*[Тебя, Пресвятая Троица, прославляем за Единого Бога: Свят, Свят, Свят Отец, Сын и Дух, Простое Существо, Единица вечно покланяемая.]*

**И ныне, Богородичен:** Из Тебе облечеса в мое смешение,  
нетленная, безмужная Мати Дево, Бог, создавый веки, и соедини  
Себе человеческое естество.

*[В Тебе, Нетленная, не познавшая мужа Матерь-Дево, облеся в мой состав сотворивший мир Бог и соединил с Собою человеческую природу.]*

## Песнь 6

**Ирмос:** Возопих всем сердцем моим к щедрому Богу, и услыша мя от ада преисподняго, и возведе от тли живот мой.

*[От всего сердца моего я воззвал к милосердному Богу, и Он услышал меня из ада преисподнего и воззвал жизнь мою от гибели.]*

Волны, Спасе, прегрешений моих, яко в мори Чермнем возвращающесе, покрывша мя внезапно, яко египтяны иногда и тристаты.

*[Волны грехов моих, Спаситель, обратившись, как в Чермном море, внезапно покрыли меня, как некогда египтян и их всадников.]*

*(Исх. 14:26-28; Исх. 15:4-5)*

Неразумное, душе, произволение имела еси, яко прежде Израиль: Божественная бо манна предсудила еси безсловесно любосластное страстей объядение.

*[Нерассудителен твой выбор, душа, как у древнего Израиля, ибо ты безрассудно предпочла Божественной манне сластолюбивое пресыщение страстями.]*

*(Чис. 21:5)*

Кладенцы, душе, предпочла еси хананейских мыслей паче жилы камне, из негоже премудрости река, яко чаша проливает токи богословия.

*[Колодцы хананейских помыслов ты, душа, предпочла камню с источником, из которого река премудрости, как чаша, изливает струи богословия.]*

*(Быт. 21:25. Исх. 17:6)*

Свиная мяса и котлы и египетскую пищу, паче Небесныя,  
предсудила еси, душе моя, якоже древле неразумнии людие  
в пустыни.

*[Свиное мясо, котлы и египетскую пищу ты предпочла пище небесной,  
душа моя, как древний безрассудный народ в пустыне.]*

*(Исх. 16:3)*

Яко удари Моисей, раб Твой, жезлом камень, образно  
животворивая ребра Твоя прообразоваше, из нихже вси питие  
жизни, Спасе, почерпаем.

*[Как Моисей, раб Твой, ударив жезлом о камень, таинственно  
предызобразил животворное ребро Твое, Спаситель, из которого все мы  
почерпаем питие жизни.]*

Испытай, душе, и смотри, якоже Иисус Навин, обетования  
землю, какова есть, и вселися в ню благозаконием.

*[Исследуй, душа, подобно Иисусу Навину, и обозри обещанную землю,  
какова она, и поселись в ней путем исполнения закона.]*

**Слава, Троицен:** Троица есмь Проста, Нераздельна,  
раздельна Личне и Единица есмь естеством соединена, Отец  
глаголет, и Сын, и Божественный Дух.

*[Я – Троица Простая, Нераздельная, раздельная в Лицах и Единица,  
соединенная по существу; свидетельствует Отец, Сын  
и Божественный Дух.]*

**И ныне, Богородичен:** Утроба Твоя Бога нам роди,  
воображена по нам: Егоже, яко Создателя всех, моли, Богородице,  
да молитвами Твоими оправдимся.

*[Чрево Твое родило нам Бога, принявшего наш образ; Его, как Создателя всего мира, моли, Богородица, чтобы по молитвам Твоим нам оправдаться.]*

**Господи, помилуй (Трижды). Слава, и ныне:**

**Кондак, глас 6:**

Душе моя, душе моя, востани, что спиши? Конец приближается, и имаши смутитися: воспрями убо, да пощадит тя Христос Бог, везде сый и вся исполняяй.

*[Душа моя, душа моя, восстань, что ты спишь? Конец приближается, и ты смутишься; пробудись же, чтобы пощадил тебя Христос Бог, Вездесущий и все наполняющий.]*

## Песнь 7

**Ирмос:** Согрешихом, беззаконновахом, неправдовахом пред Тобою, ниже соблюдохом, ниже сотворихом, якоже заповедал еси нам; но не предаждь нас до конца, отцев Боже.

*[Мы согрешили, жили беззаконно, неправо поступали пред Тобою, не сохранили, не исполнили, что Ты заповедал нам; но не оставь нас до конца, Боже отцов.]*

*(Дан. 9:5-6)*

Кивот яко ношашеся на колеснице, Зан оный, егда превращуся тельцу, точию коснуся, Божиим искусия гневом; но того дерзновения убежавши, душе, почитай Божественная честне.

*[Когда ковчег везли на колеснице, то Оза, когда вол свернул в сторону, лишь только прикоснулся, испытал на себе гнев Божий, но, душа, избегая его дерзости, благоговейно почитай Божественное.]*

*(2 Цар. 6:6-7)*

Слышала еси Авессалома, како на естество воста, познала еси того скверная деяния, имиже оскверни ложе Давида отца; но ты подражала еси того страстная и любосластная стремления.

*[Ты слышала об Авессаломе, как он восстал на самую природу, знаешь гнусные его деяния, которыми он обесчестил ложе отца – Давида; но ты сама подражала его страстным и сластолюбивым порывам.]*

(2 Цар. 15:1-37; 16:21)

Покорила еси неработное твое достоинство телу твоему, иного бо Ахитофела обретше врага, душе, снизшла еси сего советом; но сия разсыпа Сам Христос, да ты всяко спасешия.

*[Свободное свое достоинство ты, душа, подчинила своему телу, ибо, нашедши другого Ахитофела-врага, ты склонилась на его советы, но их рассеял Сам Христос, чтобы ты спасена была.]*

(2 Цар. 16:20-21)

Соломон чудный и благодати премудрости исполненный, сей лукавое иногда пред Богом сотворив, отступи от Него; емуже ты проклятым твоим житием, душе, уподобилася еси.

*[Чудный Соломон, будучи преисполнен дара премудрости, некогда, сотворив злое пред Богом, отступил от Него; ему ты уподобилась, душа, своей жизнью, достойной проклятия.]*

(3 Цар. 3:12; 11:4-6)

Сластьми влеком страстей своих, оскверняшеся, увы мне, рачитель премудрости, рачитель блудных жен, и странен от Бога; егоже ты подражала еси умом, о душе, сладострастьми скверными.

*[Увлечись сластолюбивыми страстями, осквернился, увы, ревнитель премудрости, возлюбив нечестивых женщин и отчуждившись от Бога; ему, душа, ты сама подражала в уме постыдным сладострастием.]*

(3 Цар. 11:6-8)

Ровоаму поревновала еси, не послушавшему совета отча, купно же и злейшему рабу Иеровоаму, прежнему отступнику, душе, но бегай подражания и зови Богу: согреших, ущедри мя.

*[Ты поревновала, душа, Ровоаму, не послушавшему совета отеческого, и вместе злейшему рабу Иеровоаму, древнему мятежнику; избегай подражание им и взывай к Богу: согрешила я, умилосердись надо мною.]*  
(3 Цар. 12:13-14, 20)

**Слава, Троичен:** Троице Простая, Нераздельная, Единосушная и Естество Едино, Светове и Свет, и Свята Три, и Едино Свято поется Бог Троица; но воспой, прослави Живот и Животы, душе, всех Бога.

*[Троица Простая, Нераздельная, Единосушная, Единая Естеством, Светы и Свет и Три Святы и Едино (Лицо) Свято, Бог-Троица, воспеваемая в песнопениях; воспой же и ты, душа, прославь Жизнь и Жизни – Бога всех.]*

**И ныне, Богородичен:** Поем Тя, благословим Тя, поклоняемся Ти, Богородительнице, яко Неразлучныя Троицы породила еси Единого Христа Бога и Сама отверзла еси нам, сущим на земли, небесная.

*[Воспеваем Тебя, благословляем Тебя, поклоняемся Тебе, Богородительница, ибо Ты родила Единого из Нераздельной Троицы Христа Бога и Сама открыла для нас, живущих на земле, небесные обители.]*

## Песнь 8

**Ирмос:** Егоже воинства небесная славят, и трепещут Херувими и Серафими, всяко дыхание и тварь, пойте, благословите и превозносите во вся веки.

*[Кого прославляют воинства небесные и пред Кем трепещут Херувимы и Серафимы, Того, все существа и творения, воспевайте, благословляйте и превозносите во все века.]*

Ты Озии, душе, поревновавши, сего прокажение в себе стяжала еси сугубо: безместная бо мыслиши, беззаконная же дееши; остави, яже имаши, и притецы к покаянию.

*[Соревновав Озии, душа, ты получила себе вдвойне его проказу, ибо помышляешь недолжное и делаешь беззаконное; оставь, что у тебя есть и приступи к покаянию.]*

*(4 Цар. 15:5. 2 Парал. 26:19)*

Ниневитяны, душе, слышала еси кающихся Богу, вретищем и пепелом, сих не подражала еси, но явилася еси злейшая всех, прежде закона и по законе прегрешивших.

*[Ты слышала, душа, о ниневитянах, в рубище и пепле каявшихся Богу; им ты не подражала, но оказалась упорнейшею всех, согрешивших до закона и после закона.]*

*(Иона 3:5)*

В рове блата слышала еси Иеремию, душе, града Сионя рыданными вопиюща и слез ищуща: подражай сего плачевное житие и спасешися.

*[Ты слышала, душа, как Иеремия, в нечистом рве с рыданиями взывал к городу Сиону и искал слез; подражай плачевной его жизни и спасешися.]*

*(Иер. 38:6)*

Иона в Фарсис побеже, проразумев обращение ниневитянов, разуме бо, яко пророк, Божие благоутробие: темже ревноваше пророчеству не солгаться.

*[Иона побежал в Фарсис, предвидя обращение ниневитян, ибо он, как пророк, знал милосердие Божие и вместе ревновал, чтобы пророчество не оказалось ложным.]*

*(Иона 1:3)*

Даниила в рове слышала еси, како загради уста, о душе, зверей; уведела еси, како отроцы, иже о Азарии, погасиша верою пещи пламень горящий.

*[Ты слышала, душа, как Даниил во рве заградил уста зверей; ты узнала, как юноши, бывшие с Азариею, верою угасили разожженный пламень пещи.]*

*(Дан. 14:31; 3:24)*

Ветхаго Завета вся приведох ти, душе, к подобию; подражай праведных боголюбивая деяния, избегни же паки лукавых грехов.

*[Из Ветхого Завета всех я привел тебе в пример, душа; подражай богоугодным деяниям праведных, и избегай грехов людей порочных.]*

**Слава, Троичен:** Безначальне Отче, Сыне Собезначальне, Утешителю Благий, Душе Правый, Слова Божия Родителю, Отца Безначальна Слове, Душе Живый и Зиждяй, Троице Единице, помилуй мя.

*[Безначальный Отче, Собезначальный Сын, Утешитель благий, Дух правды, Родитель Бога Слова, Слово Безначальное Отца, Дух Животворящий и Созидающий, Троица Единая, помилуй меня.]*

**И ныне, Богородичен:** Яко от обращения червленицы, Пречистая, умная багряница Еммануилева внутрь во чреве Твоем плоть исткася. Темже Богородицу воистинну Тя почитаем.

*[Мысленная порфира – плоть Еммануила соткалась внутри Твоего чрева, Пречистая, как бы из вещества пурпурного; потому мы почитаем Тебя, Истинную Богородицу.]*

## Песнь 9

**Ирмос:** Безсеменного зачатия рождество несказанное, Матере безмужныя нетленен Плод, Божие бо Рождение обновляет естества. Темже Тя вси роди, яко Богоневестную Матерь, православно величаем.

*[Рождество от бессеменного зачатия неизъяснимо, безмужной Матери нетленен Плод, ибо рождение Бога обновляет природу. Поэтому Тебя, как Богоневесту-Матерь мы, все роды, православно величаем.]*

Христос искушашеся, диавол искушаше, показуя камене, да хлеби будут, на гору возведе видети вся царствия мира во мгновении; убойся, о душе, ловления, трезвися, молися на всякий час Богу.

*[Христос был искушаем; диавол искушал, показывая камни, чтобы они обратились в хлебы; возвел Его на гору, чтобы видеть все царства мира в одно мгновение; бойся, душа, этого обольщения, бодрствуй и ежечасно молись Богу.]*

(Мф. 4:1-9. Мк. 1; 12-13. Лк. 4:1-12)

Горлица пустыннолюбная, глас вопиющего возгласи, Христов светильник, проповедуяй покаяние, Ирод беззаконнова со Иродиадою. Зри, душе моя, да не увязнеши в беззаконныя сети, но облобызай покаяние.

*[Пустыннолюбивая горлица, голос вопиющего, Христов светильник взывал, проповедуя покаяние, а Ирод беззаконствовал с Иродиадою; смотри, душа моя, чтобы не впасть тебе в сети беззаконных, но возлюби покаяние.]*

(Песн. 2:12. Ис. 40:3. Мф. 3:8; Мф. 14:3. Мк. 6:17. Лк. 3:19 -20)

В пустыню вселися благодати Предтеча, и Иудея вся и Самария, слышавше, течаху и исповедаху грехи своя, крещающиеся усердно: ихже ты не подражала еси, душе.

*[Предтеча благодати обитал в пустыне и все иудеи и самаряне стекались слушать его и исповедовали грехи свои, с усердием принимая крещение. Но ты, душа, не подражала им.]*

*(Мф. 3:1-6. Мк. 1:3-6)*

Брак убо честный и ложе нескверно, обоя бо Христос прежде благослови, плотию ядый, и в Кане же на браце воду в вино совершая, и показуя первое чудо, да ты изменишися, о душе.

*[Брак честен и ложе непорочно, ибо Христос благословил их некогда, в Кане на браке вкушая пищу плотию и претворяя воду в вино, совершая первое чудо, чтобы ты, душа, изменилась.]*

*(Евр. 13:4. Ин. 2:1-11)*

Разслабленного стягну Христос, одр взявша, и юношу умерша воздвиже, вдовиче рождение, и сотника отрока, и самаряныне явися, в душе службу тебе, душе, предживописа.

*[Христос укрепил расслабленного, взявшего постель свою; воскресил умершего юного сына вдовы, исцелил слугу сотника и, открыв Себя самарянке, предначертал тебе, душа, служение Богу духом.]*

*(Мф. 9:6; 8:13. Лк. 7:14. Ин. 4:7-24)*

Кровоточивую исцели прикосновением края ризна Господь, прокаженные очисти, слепыя и хромыя просветив исправи, глухия же, и немыя, и ничащия низу исцели словом: да ты спасешися, окаянная душе.

*[Господь исцелил кровоточивую через прикосновение к одежде Его, очистил прокаженных, дал прозрение слепым, исправил хромых, глухих, немых и утравачивал словом скорченную, чтобы ты спаслась, несчастная душа.]*

*(Мф. 9:20; 11:5. Лк. 13:11-13)*

**Слава, Троицен:** Отца прославим, Сына превознесем, Божественному Духу верно поклонимся, Троице Нераздельней, Единице по существу, яко Свету и Светом, и Животу и Животом, животворящему и просвещающему концы.

*[Прославим Отца, превознесем Сына, с верою поклонимся Божественному Духу, Нераздельной Троице, Единой по существу, как Свету и Светам, Жизни и Жизням, животворящему и просвещающему пределы вселенной.]*

**И ныне, Богородичен:** Град Твой сохраняй, Богородительнице Пречистая, в Тебе бо сей верно царствуй, в Тебе и утверждается, и Тобою побеждай, побеждает всякое искушение, и пленяет ратники, и проходит послушание.

*[Сохраняй град Свой, Пречистая Богородительница. Под Твоею защитою он царствует с верою, и от Тебя получает крепость, и при Твоем содействии неотразимо побеждает всякое бедствие, берет в плен врагов и держит их в подчинении.]*

**Припев: Преподобне отче Андрее, моли Бога о нас.**

Андрее честный и отче преблаженнейший, пастырю Критский, не престай моляся о воспевающих тя, да избавимся вси гнева и скорби, и тления, и прегрешений безмерных, чтущии твою память верно.

*[Андрей досточтимый, отец преблаженный, пастырь Критский, не переставай молиться за воспевающих тебя, чтобы избавиться от гнева, скорби, погибели и бесчисленных прегрешений нам всем, искренно почитающим память твою.]*